



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سورة ال عمران

آیت نمبر (1 تا 4)

﴿الَمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۚ نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۚ مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۖ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ۝﴾

ن ق م

نَقْمًا (۱) کسی چیز کی کوئی چیز بُری لگنا۔ (۲) سزا دینا۔ ﴿وَمَا نَقْمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ﴾

(ض)

(9/ التوبہ: 74) ”اور ان کو برا نہیں لگا سوائے اس کے کہ ان کو مالدار کیا اللہ نے۔“

إِنْتِقَامًا اہتمام سے سزا دینا۔ بدلہ لینا۔ آیت زیر مطالعہ۔

(افعال)

مُنْتَقِمٌ اسم الفاعل ہے۔ بدلہ لینے والا۔ ﴿إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ۝﴾ (32/ السجہ: 22) ”یقیناً ہم

مجرموں سے بدلہ لینے والے ہیں۔“

مُصَدِّقًا حال ہے اَلْكِتَابِ کا اور يَدَيْهِ کی ضمیر بھی اَلْكِتَابِ کے لیے ہے جس پر لام تعریف ہے۔ هُدًى حال ہے اَلتَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ کا۔ وَاللَّهُ مُبْتَدَأٌ ہے۔ عَزِيزٌ اس کی خبر اول ہے اور ذُو انتِقَامٍ خبر ثانی ہے۔

ترکیب

اللَّهُ	لَا إِلَهَ	إِلَّا	هُوَ	الْحَيُّ
اللہ	کسی قسم کا کوئی الہ نہیں ہے	سوائے اس کے کہ	وہ ہے	جو (حقیقتاً) زندہ ہے

ترجمہ

الْقَيُّومُ	نَزَّلَ	عَلَيْكَ	الْكِتَابَ
جو (حقیقی) نگر اور کفیل ہے	اس نے بتدریج اُتارا	آپ پر	اس کتاب کو

بِالْحَقِّ	مُصَدِّقًا	لِمَا	بَيْنَ يَدَيْهِ	وَأَنزَلَ
حق کے ساتھ	تصدیق کرنے والی ہوتے ہوئے	اس کی جو	اس سے پہلے ہے	اور اس نے اُتارا

التَّوْرَةَ	وَالْإِنْجِيلَ	مِنْ قَبْلُ	هُدًى	لِّلنَّاسِ
تورات کو	اور انجیل کو	اس سے پہلے	ہدایت ہوتے ہوئے	لوگوں کے لیے

وَأَنزَلَ	الْفُرْقَانَ	إِنَّ الَّذِينَ	كَفَرُوا
اور (پھر) اس نے اُتارا	خوب فرق واضح کرنے والے کو	بے شک جنہوں نے	انکار کیا



ذُو انْتِقَامٍ	عَزِيزٌ	وَاللَّهُ	عَذَابٌ شَدِيدٌ	لَهُمْ	بِأَيْتِ اللَّهِ
بدلہ لینے والا ہے	بالا دست ہے	اور اللہ	ایک سخت عذاب	ان کے لیے ہے	اللہ کی آیتوں کا

آیت نمبر (5 تا 6)

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۖ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝﴾

لَا يَخْفَى	عَلَيْهِ	شَيْءٌ	فِي الْأَرْضِ	وَلَا فِي السَّمَاءِ	إِنَّ اللَّهَ
پوشیدہ نہیں ہوتی	اس سے	کوئی چیز	زمین میں	اور نہ ہی آسمان میں	بیشک اللہ

ترجمہ

هُوَ الَّذِي	يُصَوِّرُكُمْ	فِي الْأَرْحَامِ	كَيْفَ	يَشَاءُ	لَا إِلَهَ
وہ ہے جو	شکل دیتا ہے تم لوگوں کو	رحموں میں	جیسی	وہ چاہتا ہے	کوئی الہ نہیں ہے

إِلَّا	هُوَ	الْعَزِيزُ	الْحَكِيمُ
سوائے اس کے کہ	وہ ہے	جو بالا دست ہے	جو حکمت والا ہے

آیت نمبر (7)

﴿هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ ۚ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۚ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۚ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا ۚ وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ۝﴾

ر	س	خ
---	---	---

(ن)

رُسُوخًا

اپنی جگہ گڑ جانا۔ جم جانا۔

رَاسِخٌ

اسم الفاعل ہے۔ گڑ جانے والا۔ جم جانے والا۔ آیت زیر مطالعہ۔

ز	ی	غ
---	---	---

(ض)

زَيْغًا

کسی چیز کی سیدھ یعنی صحیح سمت سے کسی ایک طرف مائل ہو جانا یا جھک جانا۔ اس بنیاد مفہوم کے ساتھ متعدد معانی میں آتا ہے۔ (۱) ٹیڑھا ہونا۔ (۲) بہک جانا۔ ﴿وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ﴾ (33/ الاحزاب: 10) ”اور جب کج ہوئیں یعنی پتھرا گئیں آنکھیں۔“ ﴿أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ﴾ (38/ ص: 63) ”یا بہک گئیں ان سے آنکھیں۔“ اسم ذات ہے۔ ٹیڑھ۔ کجی۔ آیت زیر مطالعہ۔

زَيْغٌ

ٹیڑھا کرنا۔ بہکانا۔ ﴿فَلَمَّا زَاغُوا أَزَاغَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ﴾ (61/ الصف: 5) ”پھر جب وہ لوگ بہکتے تو ٹیڑھا کیا اللہ نے ان کے دلوں کو۔“

إِزَاغَةً

(افعال)



ترکیب

اِیْتُ مُحْكَمَتٌ مبتداء مؤخر مکررہ ہے، اس کی خبر محذوف ہے اور مِنْهُ قائم مقام خبر مقدم ہے۔ هُنَّ مبتداء 22 اور یہ ضمیر اِیْتُ مُحْكَمَتٌ کے لیے ہے۔ اُمُّ الْكِتَابِ اس کی خبر ہے۔ اُمُّ اسم جنس کے طور پر آیا ہے اس لیے یہ واحد لفظ جمع (هُنَّ) کی خبر دے رہا ہے، اُخْرٰی جمع ہے اُخْرٰی کی اور مبتداء ہے۔ مُتَشَبِّهَةٌ اس کی خبر ہے۔ اِبْتِغَاءَ حال ہونے کی وجہ سے منصوب ہے۔ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ میں مِنْهُ کی ضمیر اَلْكِتَابِ کے لیے ہے۔ اگر آیات کے لیے ہوتی تو مِنْهَا آتا۔

هُوَ الَّذِي	اَنْزَلَ	عَلَيْكَ	الْكِتَابَ	مِنْهُ	اِیْتُ مُحْكَمَتٌ
وہ ہے جس نے	اُتاری	آپ پر	یہ کتاب	اس میں ہیں	پختہ کی ہوئی (یعنی واضح) آیات

ترجمہ

هُنَّ	اُمُّ الْكِتَابِ	وَاُخْرٰی	مُتَشَبِّهَةٌ
یہ سب	اس کتاب کی اصل ہیں	اور دوسری	باہم ملنے والی (یعنی غیر واضح) ہیں

فَاَمَّا الَّذِينَ	فِي قُلُوبِهِمْ	زَيْغٌ	فَيَتَّبِعُونَ	مَا
پس وہ جو ہیں	جن کے دلوں میں	کجی ہے	تو وہ لوگ پیچھا کرتے ہیں	اس کا جو

تَشَابَهَ	مِنْهُ	اِبْتِغَاءَ الْفُتْنَةِ
باہم ملتا جلتا (یعنی غیر واضح) ہوا	اس میں سے	آزمائش کی جستجو کرتے ہوئے

وَابْتِغَاءَ تَاْوِيلِهِ	وَمَا يَعْلَمُ	تَاْوِيلَهُ	اِلَّا
اور اس کی تعبیر کی جستجو کرتے ہوئے	اور کوئی نہیں جانتا	اس کی تعبیر کو	سوائے

اللَّهُ	وَالرَّاسِخُونَ	فِي الْعِلْمِ	يَقُولُونَ	اٰمَنَّا	بِهٖ
اللہ کے	اور جم جانے والے	علم میں	کہتے ہیں	ہم ایمان لائے	اس پر

كُلٌّ	مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا	وَمَا يَذْكُرُ	اِلَّا
سب (کا سب)	ہمارے رب کے پاس سے (آیا) ہے	اور نصیحت نہیں حاصل کرتے	مگر

اُولُو الْاَلْبَابِ ④

تعصبات سے پاک عقل والے

نوٹ 1

محکم آیات سے مراد وہ آیات ہیں جن کے مفہوم میں کسی اشتباہ کی گنجائش نہیں ہے۔ جب کہ تشابہات وہ آیات ہیں جن کے مفہوم میں اشتباہ کی گنجائش ہے۔ قرآن مجید میں تشابہات کو جگہ دینے کی کیا وجہ ہے، اس کو سمجھ لیں۔

اس کائنات میں بے شمار حقائق ایسے ہیں جو ہمارے حواس خمسہ کے دائرے کے باہر ہیں۔ یہ وہ چیزیں ہیں جن کو نہ ہم نے کبھی دیکھا، نہ سنا، نہ چکھا، نہ سونگھا اور نہ ہی کبھی چھوا۔ اس وجہ سے ان چیزوں کے لیے کسی بھی انسانی زبان میں ایسے الفاظ موجود نہیں ہیں جن کو استعمال کرنے سے ان کا حقیقی تصور ہمارے ذہن میں واضح



ہو سکے۔ دوسری طرف انسانیت کی فلاح و بہبود کا تقاضا ہے کہ ایسے حقائق کے متعلق کم از کم ضروری معلومات 27 انسان کو فراہم کی جائیں۔ اس مقصد کے حصول کے لیے ضروری ہے کہ ایسے الفاظ استعمال کیے جائیں جو اصل حقیقت سے قریب تر مشابہت رکھنے والی معلوم چیزوں کے لیے انسانی زبان میں رائج ہیں۔

آیت نمبر (8 تا 9)

﴿رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۝ رَّبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ۚ﴾

ل د ن

(ک)

لَدَانَّةٌ نرم ہونا۔

لَدُنْ یہ ظرف زمان اور ظرف مکان ہے۔ (۱) کسی کام کی ابتداء کا وقت۔

(۲) کسی کے خزانے میں۔ کسی کے پاس۔ آیت زیر مطالعہ۔

و ہ ب

(ف)

وَهَبًا اور هِبَةً کسی استحقاق یا معاوضہ کے بغیر دینا۔ بخشش دینا۔ عطا کرنا۔ ﴿وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۖ﴾

(6/ الانعام: 84) ”اور ہم نے عطا کیا ان کو اسحاق اور یعقوب۔“

هَبْ فعل امر ہے۔ تو عطا کر۔ آیت زیر مطالعہ۔

وَهَّابٌ فَعَالٌ ك سے وزن پر مبالغہ ہے۔ بہت زیادہ اور بار بار عطا کرنے والا۔ آیت زیر مطالعہ۔

ترکیب

رَبَّنَا گزشتہ آیت میں يَقُولُونَ پر عطف ہے۔ اس لیے اس سے پہلے وَيَقُولُونَ مخدوف مانا جائے گا جس کی ضمیر فاعل هُمْ، الرَّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ کے لیے ہے۔ الْوَهَّابُ سے پہلے أَنْتَ ضمیر فاعل ہے۔ لِيَوْمٍ مکررہ خصوصہ ہے۔

ترجمہ

رَبَّنَا	لَا تُزِغْ	قُلُوبَنَا	بَعْدَ إِذْ
(اور وہ لوگ کہتے ہیں) اے ہمارے رب	تو ٹیڑھا مت کر	ہمارے دلوں کو	اس کے بعد کہ جب

هَدَيْتَنَا	وَ	هَبْ	لَنَا	مِنْ لَدُنْكَ	رَحْمَةً	إِنَّكَ
تو نے ہدایت دی ہم کو	اور	تو عطا کر	ہم کو	اپنے خزانے سے	رحمت	بے شک تو

أَنْتَ الْوَهَّابُ	رَبَّنَا	إِنَّكَ	جَامِعُ النَّاسِ
ہی بے انتہا عطا کرنے والا ہے	(اور وہ کہتے ہیں) اے ہمارے رب	یقیناً تو	لوگوں کو جمع کرنے والا ہے

لِيَوْمٍ	لَا رَيْبَ	فِيهِ	إِنَّ اللَّهَ	لَا يُخْلِفُ
ایک ایسے دن کے لیے	کسی قسم کا کوئی شک نہیں ہے	جس میں	بے شک اللہ	خلاف نہیں کرتا



527	الْبَيْعَاتُ
	وعدے کے

آیت نمبر (3/ آل عمران: 10 تا 12)

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ۖ وَأُولَٰئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۖ كَذَّابُ آلِ فِرْعَوْنَ ۚ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝ قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سِتْغَلْبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ ۖ وَبِئْسَ الْبِهَادُ ۝﴾

د ع ب

(ف) دَابَّا کسی کام کو لگا تار کرنا۔ کسی راستے پر مسلسل چلنا۔
 دَابُّ اسم ذات بھی ہے۔ عادت۔ دستور۔ آیت زیر مطالعہ۔
 دَابُّ لگا تار۔ مسلسل۔ ﴿تَزِدُّوْنَ سَبْعَ سِنِينَ دَابَّآ﴾ (12/ یوسف: 47) ”تم لوگ کھیتی کرو گے سات سال لگا تار۔“
 دَائِبٌ اسم الفاعل ہے۔ لگا تار کرنے والا۔ مسلسل چلنے والا۔ ﴿وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ﴾ (14/ ابراہیم: 33) ”اور اس نے مسخر کیا تمہارے لیے سورج کو اور چاند کو مسلسل چلنے والا ہوتے ہوئے“

ذ ن ب

ذَنْبًا کسی کی دُم پر پیر رکھنا۔ ایسا کام کرنا جس کا برا نتیجہ نکلے۔
 ذَنْبٌ جرم۔ گناہ۔ ﴿غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ﴾ (40/ المؤمن: 3) ”گناہ کو بخشنے والا اور توبہ کو قبول کرنے والا ہے۔“
 ذُنُوبٌ فَعُولٌ كے وزن پر مبالغہ ہے۔ بھیانک انجام۔ برا نتیجہ۔ ﴿فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا﴾ (51/ الذریت: 59) ”پس یقیناً ان لوگوں کے لیے جنہوں نے ظلم کیا ایک بھیانک انجام ہے۔“

ترکیب

لَنْ تُغْنِيَ كافاعل اَمْوَالُهُمْ اور اَوْلَادُهُمْ ہیں۔ یہ جمع مکر ہیں اس لیے فعل واحد مؤنث آیا ہے۔ اُولَٰئِكَ کے بعد اَمْوَالُهُمْ ضمیر فاعل ہے۔ كَذَّابُ سے بِآيَاتِنَا تک كَفَرُوا کا بدل یعنی وضاحت ہے۔ اسی طرح كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا پورا جملہ كَذَّابُ کا بدل ہے۔ بِذُنُوبِهِمْ کا بئاسیہ ہے۔

إِنَّ الَّذِينَ	كَفَرُوا	لَنْ تُغْنِيَ	عَنْهُمْ	أَمْوَالُهُمْ
یقیناً وہ لوگ جنہوں نے	کفر کیا	ہرگز بے فکر نہیں کریں گے	ان کو	ان کے مال
وَلَا أَوْلَادُهُمْ	مِّنَ اللَّهِ	شَيْئًا	وَأُولَٰئِكَ	هُمُ
اور نہ ہی ان کی اولادیں	اللہ سے	کچھ بھی	اور وہ لوگ	ہی
وَقُودُ النَّارِ				آگ کا ایندھن ہیں

ترجمہ

كَذَّابُ آلِ فِرْعَوْنَ	وَالَّذِينَ	مِنْ قَبْلِهِمْ
فرعون کے پیر و کاروں کی عادت کے مطابق	اور ان لوگوں کی جو	ان سے پہلے تھے



كَذَّبُوا	بِآيَاتِنَا	فَأَخَذَ	هُمْ	اللَّهُ	بِزُجْرِهِمْ
(کہ) انہوں نے جھٹلایا	ہماری نشانیوں کو	تو پکڑا	ان کو	اللہ نے	ان کے گناہوں کے سبب سے

وَاللَّهُ	شَدِيدُ الْعِقَابِ	قُلْ	لِّلَّذِينَ	كَفَرُوا
اور اللہ	گرفت کرنے کا سخت ہے	آپ کہہ دیجئے	ان لوگوں سے جنہوں نے	کفر کیا

سَتُغْلَبُونَ	وَتُحْشَرُونَ	إِلَىٰ جَهَنَّمَ	وَبُئْسَ الْبِهَادُ
تم لوگ مغلوب ہو گے	اور تم لوگ اکٹھا کیے جاؤ گے	جہنم کی طرف	اور کتنا برا ٹھکانہ ہے (وہ)

آیت نمبر (3/ آل عمران: 13)

﴿قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فَعْتَيْنِ التَّتَقَاتُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِّثْلَهُمْ رَأَى الْعَيْنِ ط وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَنْ يَشَاءُ ط إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾﴾

ع ب ر

عَبْرًا (ن) کسی ایک جگہ سے دوسری جگہ پہنچ جانا۔ اس بنیادی مفہوم کے ساتھ متعدد معانی میں آتا ہے۔ (۱) کسی وادی یا دریا کو پار کرنا۔ عبور کرنا۔ (۲) کسی واقعہ کو دیکھ کر اُن دیکھے نتیجے تک پہنچ جانا۔ نصیحت حاصل کرنا۔ عبرت پکڑنا۔ (۳) خواب سن کر اس کی حقیقت تک پہنچ جانا۔ تعبیر بتانا۔ ﴿إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّعْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٣٤﴾﴾ (12/ یوسف: 43) ”اگر تم لوگ خواب کی تعبیر بتاتے ہو۔“

عِبْرَةٌ اسم ذات ہے۔ نصیحت۔ عبرت۔ آیت زیر مطالعہ۔

عَبْرًا کسی جگہ سے گزر جانا۔ سفر کرنا۔

(ف)

عَابِرٌ فَاعِلٌ کے وزن پر اسم الفاعل ہے۔ گزرنے والا۔ سفر کرنے والا۔ ﴿إِلَّا عَابِرِي سَبِيلِ﴾ (4/ النساء: 43) ”سوائے اس کے کہ کسی راستے کا گزرنے والا۔“

إِعْتَبَارًا اہتمام سے عبرت پکڑنا۔

(افتعال)

إِعْتَبِرْ فعل امر ہے۔ تو عبرت پکڑ۔ ﴿فَاعْتَبِرُوا يَا أُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٥٩﴾﴾ (59/ الحجر: 2) ”پس تم لوگ عبرت پکڑو اے بصیرت والو۔“

ترکیب

كَانَ کا اسم ایہ مؤنث غیر حقیقی ہے اس لیے کَانَت کے بجائے کَانَ بھی جائز ہے۔ فَعْتَيْنِ نکرہ موصوفہ ہے اور اِلِ التَّتَقَاتِ اس کی صفت ہے۔ اس کا مادہ ل ق ی ہے اور یہ باب افتعال کے ماضی کا تشبیہ مؤنث غائب کا صیغہ ہے۔ یَرَوْنَ کا فاعل اس میں شامل ہُمْ کی ضمیر ہے جب کہ اس کے آگے ہُمْ ضمیر مفعولی ہے۔ ان کے مراجع کے متعدد امکانات ہیں۔ ہماری ترجیح یہ ہے کہ ضمیر فاعلی کافروں کے لیے اور مفعولی مسلمانوں کے لیے مانی جائے۔

مِثْلٌ کا تشبیہ مِثْلَانِ، یَرَوْنَ کا مفعول ہونے کی وجہ سے منصوب ہو کر مِثْلَيْنِ تھا۔ پھر مضاف ہونے کی وجہ سے نون گرا تو مِثْلَيْهِمْ آیا۔ رَأَى الْعَيْنِ مرکب اضافی ہے اور مفعول مطلق ہے اس لیے رَأِیَا آیا پھر مضاف ہونے کی وجہ سے تنوین ختم ہوئی تو رَأِی استعمال ہوا۔ لَعِبْرَةٌ، إِنَّ کا اسم ہے۔



ترجمہ

قَدْ كَانَ	لَكُمْ	آيَةٌ	فِي فَعْتَيْنِ	27 التَّقَاتِ
ہو چکی ہے	تمہارے لیے	ایک نشانی	دو جماعتوں میں جو	آمنے سامنے ہوئیں
فَعَّةٌ	تُقَاتِلُ	فِي سَبِيلِ اللَّهِ	وَأُخْرَى	كَافِرَةٌ
ایک جماعت	قتال کرتی ہے	اللہ کی راہ میں	اور دوسری	کافر ہے
يَرَوْنَهُمْ	مِثْلِيهِمْ	رَأَى الْعَيْنِ	وَاللَّهُ	
وہ لوگ سمجھتے ہیں ان کو	اپنے کی دو مثالیں (یعنی دو گنا)	آنکھوں کا دیکھنا (یعنی آنکھوں دیکھے)	اور اللہ	
يُؤَيِّدُ	بِنَصْرِهِ	مَنْ	يَشَاءُ	إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً
تائید کرتا ہے	اپنی مدد سے	اس کی جسے	وہ چاہتا ہے	بیشک اس میں
				ایک عبرت ہے
				لِأُولِي الْأَبْصَارِ
				بصیرت والوں کے لیے

آیت نمبر (14)

﴿زَيْنَ النَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ۚ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَآئِ ۝۱۴﴾

ش ہ و

(ن)

شَهْوَةٌ

شَهْوَةٌ

دل میں کسی چیز کو حاصل کرنے کی طلب پیدا ہونا۔ آرزو کرنا۔ خواہش کرنا۔ چاہنا۔

ج شَهَوَاتُ۔ اسم ذات بھی ہے۔ آرزو۔ خواہش۔ چاہت۔ ﴿إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً﴾

(7/ الاعراف: 81) ”بیشک تم لوگ آتے ہو مردوں کے پاس خواہش کرتے ہوئے۔“

(افعال)

اِشْتَهَاءٌ

اہتمام سے خواہش کرنا۔ چاہنا۔ ﴿وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهَى أَنْفُسُكُمْ﴾ (41/ السجدة: 31) ”اور

تمہارے لیے ہے اس میں وہ، جو تمہارا جی چاہے گا۔“

ق ن ط ر

(رباعی)

قَنْطَرَةٌ

مُقَنْطَرَةٌ

قَنْطَارٌ

کوئی چیز بہت زیادہ مقدار میں جمع کرنا۔

اسم المفعول ہے۔ جمع کیا ہوا۔ آیت زیر مطالعہ۔

جمع قَنْطَارِیُّو۔ ایک وزن کا نام ہے۔ جس کی مقدار بدلتی رہتی ہے۔ اصطلاحاً کسی چیز کے ڈھیر کے

لیے آتا ہے۔ ﴿إِنْ تَأْمَنْهُ بِدِينِكِ لَا يُوَدِّعَ إِلَيْكَ﴾ (3/ آل عمران: 75) ”اگر تو بھروسہ کرے

اس پر کسی ڈھیر کے بارے میں تو وہ لوٹا دے گا اس کو تیری طرف۔“

ف ض ض

(ن)

فَضًّا

کسی چیز کو توڑ کر منتشر کرنا۔

فَضَّةٌ اسم ذات ہے۔ (۱) ایسی زمین جہاں پتھر ایک دوسرے پر بکھرے ہوں۔ (۲۷/ ہندی۔ آیت زیر مطالعہ۔

(انفعال) اِنْفِضَاظًا لَوْثًا۔ منتشر ہونا۔ ﴿لَا تُنْفِقُوا عَلَىٰ مَنْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُّوا﴾ (63/ اَلْأَنْفِقُونَ: 7) ”تم لوگ خرچ مت کرو ان پر جو اللہ کے رسول کے پاس ہیں یہاں تک لوگ منتشر ہو جائیں۔“

خ ی ل

(ف) خَيْلًا ذہن میں کسی چیز کی تصویر بنانا۔ تصور کرنا۔ سمجھنا۔ خیال کرنا۔
خَيْلٌ اسم ذات ہے۔ گھوڑے سوار (کیونکہ وہ خود کو دوسروں سے برتر سمجھتا ہے)۔ پھر گھوڑے اور سوار دونوں کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ یہ اسم جمع ہے اور اس کی جمع بھی آتی ہے۔ ﴿وَأَجْلِبْ عَلَيْهِمُ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ﴾ (17/ بنی اسرائیل: 64) ”اور چڑھالا ان پر اپنے سواروں کو اور اپنے پیادوں کو۔“
تَخْيِيلًا دوسروں کے ذہن میں کوئی تصویر قائم کرنا۔ تصور دینا۔ ﴿فَإِذَا حَبَّالَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ يُخَيِّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَلْهَمًا تَسْعَى﴾ (20/ طہ: 66) ”پھر جب ان کی رسیوں اور ان کی لٹھیوں کا تصور دیا گیا اس کو ان کے جادو سے کہ وہ دوڑتی ہیں۔“
اِخْتِيَالًا خود کو برتر تصور کرنا۔ تکبر کرنا۔ اترانا۔
مُخْتَالًا اسم الفاعل ہے۔ اترانے والا۔ ﴿وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ﴾ (57/ الحدید: 23) ”اور اللہ پسند نہیں کرتا کسی بھی اترانے والے فخر کرنے والے کو۔“

ع و ب

(ن) أَوْبًا واپس ہونا۔ لوٹنا۔ قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ کی طرف واپس ہونے اور رجوع کرنے کے لیے آیا ہے۔
إِيَابٌ اسم فعل ہے۔ واپسی۔ ﴿إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ﴾ (88/ الغاشیہ: 25) ”یقیناً ہماری طرف ہی ان کی واپسی ہے۔“
أَوَابٌ فَعَالٌ کے وزن پر مبالغہ ہے۔ بار بار رجوع کرنے والا۔ ﴿فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غَفُورًا﴾ (17/ بنی اسرائیل: 25) ”تو بے شک وہ بار بار رجوع کرنے والوں کے لیے بے انتہا بخشنے والا ہے۔“
مَأْبٌ مَفْعَلٌ کے وزن پر اسم الظرف ہے۔ واپس ہونے کی جگہ۔ ٹھکانہ۔ آیت زیر مطالعہ۔
تَأْوِيْبًا کسی کے ساتھ واپس ہونا۔ کسی کے ساتھ اللہ کی طرف رجوع کرنا۔ ہم قدمی کرنا۔ ہم نوائی کرنا۔
أَوْبٌ فعل امر ہے۔ تو ہم نوائی کر۔ ﴿يُجِبَالُ أَوْبِي مَعَهُ﴾ (34/ سبأ: 10) ”اے پہاڑو! تم ہم نوائی کرو اس کے ساتھ۔“

زَيْنٌ کا نائب فاعل حُبُّ الشَّهَوَاتِ ہے۔ مِنَ النِّسَاءِ کا مِنْ بیانیہ ہے۔ اَلْقَنَاطِيرُ کا مضاف حُبُّ مجذوف ہے۔ مِنَ الذَّهَبِ کا مِنْ بھی بیانیہ ہے۔

ترکیب

ترجمہ

زَيْنٌ	لِلنَّاسِ	حُبُّ الشَّهَوَاتِ	مِنَ النِّسَاءِ	وَالْبَنِينَ
سجایا گیا	لوگوں کے لیے	آرزوں کی محبت کو	جیسے عورتوں کی	اور بیٹوں کی



وَالْقَنَاطِيرُ الْمُقَنْطَرَةُ	مِنَ الذَّهَبِ	وَالْفَوْصَةُ ²⁷
اور جمع کیے ہوئے ڈھیروں (کی محبت کو)	جیسے سونے کی	اور چاندی کی
وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ	وَالْأَنْعَامِ	وَالْحَرْثِ
اور نشان زدہ گھوڑوں کی	اور مویشیوں کی	اور کھیتی کی
وَاللَّهُ	عِنْدَهُ	حُسْنُ الْمَبَإِ
اور اللہ	اس کے پاس ہی	ٹھکانے کا حسن ہے

آیت نمبر (15 تا 17)

﴿قُلْ أَوْفُوا بِوَعْدِكُمْ^ط خَيْرٌ مِّنْ ذَلِكُمْ^ط لِلَّذِينَ اتَّقَوْا عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ^ط وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ^{١٥}﴾ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا أَمْنَا فَأَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ^{١٦}﴾ الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَنِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ^{١٧}﴾

بِخَيْرٍ تفصیل بعض ہے۔ ذَلِكُمْ دراصل ذَلِكْ ہے صرف واحد ضمیر ک کے بجائے جمع کی ضمیر کُم آئی ہے، معنی میں کوئی فرق نہیں ہے۔ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا قائم مقام خبر مقدم ہے۔ جَنَّاتٌ، أَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ اور رِضْوَانٌ مبتداء مؤخر مکملہ ہیں۔ خَالِدِينَ حال ہونے کی وجہ سے منصوب ہے۔

ترکیب

الَّذِينَ يَقُولُونَ گزشتہ آیت میں لِلَّذِينَ اتَّقَوْا کا بدل ہے۔ اسی طرح الصَّابِرِينَ سے الْمُسْتَغْفِرِينَ تک لِلَّذِينَ لے ابدل ہونے کی وجہ سے مجرور ہیں۔

قُلْ	أَوْفُوا بِوَعْدِكُمْ	بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ	لِلَّذِينَ
آپ کہئے	کیا میں خبر دوں تم لوگوں کو	اس سے زیادہ بہتر (چیز) کی	ان لوگوں کے لیے جنہوں نے

ترجمہ

اتَّقُوا	عِندَ رَبِّهِمْ	جَنَّاتٌ	تَجْرِي	مِن تَحْتِهَا
تقویٰ اختیار کیا	ان کے رب کے پاس	ایسے باغات ہیں	بہتی ہیں	جن کے دامن میں

الْأَنْهَارُ	خَالِدِينَ	فِيهَا	وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ
نہریں	ہمیشہ رہنے والے ہوتے ہوئے	ان میں	اور پاک کئے ہوئے جوڑے ہیں

وَرِضْوَانٌ	مِّنَ اللَّهِ	وَاللَّهُ	بَصِيرٌ	بِالْعِبَادِ
اور خوشنودی ہے	اللہ (کی طرف) سے	اور اللہ	دیکھنے والا ہے	بندوں کو



الَّذِينَ	يَقُولُونَ	رَبَّنَا	إِنَّا آمَنَّا	فَاعْفُ ۝۲۷	لَنَا
جو لوگ	کہتے ہیں	اے ہمارے رب	بے شک ہم ایمان لائے	پس تو بخش دے	ہمارے لیے

ذُنُوبَنَا	وَ	قِنَا	عَذَابَ النَّارِ	الضَّالِّينَ
ہمارے گناہوں کو	اور	تو بچا ہم کو	آگ کے عذاب سے	(جو لوگ رہے) ثابت قدم رہنے والے

وَالصَّادِقِينَ	وَالْقَنِينَ	وَالْمُنْفِقِينَ
اور سچ کرنے والے	اور فرمانبرداری کرنے والے	اور انفاق کرنے والے

وَالْمُسْتَغْفِرِينَ	بِالْأَسْحَارِ
اور مغفرت مانگنے والے	سویرے سویرے

آیت نمبر (18 تا 19)

﴿شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝۱۸ إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ ۚ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝۱۹﴾

شَهِدَ کے فاعل اللہ ۱۸ اَلْمَلَائِكَةُ اور اُولُوا الْعِلْمِ ہیں۔ اِلَّا هُوَ کا حال ہونے کی وجہ سے قَائِمًا منصوب ہے۔ اِنَّ کا اسم الدِّين ہے اور اَلْإِسْلَام اس کی خبر ہے۔ بَغْيًا حال ہے۔

ترکیب

شَهِدَ	اللَّهُ	أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ	وَالْمَلَائِكَةُ
گواہی دی	اللہ نے	کہ کسی قسم کا کوئی الہ نہیں ہے سوائے اُس کے	اور فرشتوں نے

ترجمہ

وَأُولُوا الْعِلْمِ	قَائِمًا	بِالْقِسْطِ	لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
اور علم والوں نے	نگرانی کرنے والا ہوتے ہوئے	حق کی	کسی قسم کا کوئی الہ نہیں ہے

إِلَّا هُوَ	الْعَزِيزُ	الْحَكِيمُ	إِنَّ	الدِّينَ	عِنْدَ اللَّهِ
اُس کے	جو بالا دست ہے	حکمت والا ہے	یقیناً	دین	اللہ کے ہاں

الْإِسْلَامُ	وَمَا اخْتَلَفَ	الَّذِينَ	أُوتُوا	الْكِتَابَ	إِلَّا
اسلام ہی ہے	اور اختلاف نہیں کیا	ان لوگوں نے جن کو	دی گئی	کتاب،	مگر

مِنْ بَعْدِ مَا	جَاءَ	هُمْ	الْعِلْمُ	بَغْيًا	بَيْنَهُمْ	وَمَنْ يَكْفُرْ
اس کے بعد جو	آیا	ان کے پاس	علم	سرکشی کرتے ہوئے	آپس میں	اور جو انکار کرتا ہے

بِآيَاتِ اللَّهِ	فَإِنَّ اللَّهَ	سَرِيعٌ ۚ
اللہ کی آیات کا	تو یقیناً اللہ	حساب لینے میں تیز ہے

نوٹ 1

عدل اور قسط کا ترجمہ انصاف کیا جاتا ہے جو کہ درست ہے۔ لیکن ان تینوں الفاظ کے بنیادی مفہوم میں جو فرق ہے وہ ذہن میں واضح ہونا چاہیے۔

مادہ ’ن ص ف‘ سے باب افعال کا مصدر ہے اِنْصَافٌ اس کا بنیادی مفہوم ہے آدھا کرنا۔ کسی چیز کو برابر یعنی مساوی حصوں میں تقسیم کرنا۔ عدل میں بدلہ دینے کا مفہوم ہے کسی چیز کو وزن یا رتبہ کے لحاظ سے کسی دوسری چیز کے برابر کرنا یعنی ہم پلہ کرنا۔ اس طرح عدل میں بدلہ دینے کا مفہوم پیدا ہوتا ہے یعنی کسی چیز کے عوض اس کے ہم پلہ کوئی دوسری چیز دینا۔ جب کہ قسط میں بنیادی مفہوم ہے کسی چیز کا کسی کے حق کے مطابق ہونا۔ اب ایک مثال کی مدد سے اس کو مزید سمجھ لیں۔

اکبر ایک مزدور ہے اور اس کے زیر کفالت دس افراد ہیں۔ اصغر بھی ایک مزدور ہے اور اس کے زیر کفالت پانچ افراد ہیں۔ میرے پاس پندرہ سو روپے زکوٰۃ ہے جو میں دونوں میں ۷۵۰۔۷۵۰ تقسیم کر دیتا ہوں۔ یہ مساوات ہے، انصاف ہے، لیکن اقساط نہیں ہے۔ اگر میں ایک ہزار اکبر کو اور پانچ سو اصغر کو دوں تو یہ مساوات یا انصاف تو نہیں ہے لیکن اقساط ہے۔

قرآن مجید میں عدل اور قسط کے الفاظ تو استعمال ہوئے ہیں، ثلاثی مجرد سے لفظ نَصْفٌ (آدھا) بھی آیا ہے لیکن پورے قرآن مجید میں کسی ایک جگہ بھی اللہ تعالیٰ نے انصاف کا لفظ استعمال نہیں کیا۔ ﴿أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنُ ط﴾ (4/ النساء: 82) ”تو کیا یہ لوگ قرآن میں غور نہیں کرتے۔“

قسط کا مفہوم اگر سمجھ میں آگیا ہے تو اب آیت زیر مطالعہ میں قَائِلًا بِالْقِسْطِ کا مفہوم ذہن میں واضح کر لیں کہ اللہ تعالیٰ قسط کی نگرانی کرنے والا ہے۔ اور اس سے بہتر کون جان سکتا ہے کہ کس کا کس وقت کیا حق ہے۔

آیت نمبر (20 تا 22)

﴿فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ط وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ؕ أَسْلَمْتُمْ ط فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا ؕ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ ط وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِالْعِبَادِ ؕ إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ ۖ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ۝ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّاصِرِينَ ۝﴾

ترکیب

وَمَنِ اتَّبَعَنِ میں مَنْ کا عطف ہے اَسْلَمْتُ پر اور فاعل ثانی ہے۔ اتَّبَعَنِ میں نون کو جر بتا رہی ہے کہ یہاں یائے متکلم مخدوف ہے۔ قُلْ کا ایک مفعول لِلَّذِينَ ہے اور دوسرا مفعول الْأُمِّيِّينَ ہے جو کہ لِلَّذِينَ کی ل پر عطف ہونے کی وجہ سے مجرور ہے۔ الْبَلَاغُ مبتداء مؤخر ہے۔

ترجمہ

فَإِنْ	حَاجُّوكَ	فَقُلْ	أَسْلَمْتُ	27 وَجْهِي
پھر اگر	وہ لوگ دلیل بازی کریں آپ سے	تو آپ کہہ دیں	میں نے فرمانبرداری کیا	اپنے چہرے کو

لِلّٰهِ	وَمِنْ	اتَّبَعِنَ	وَقُلْ	لِلَّذِينَ	أُوتُوا
اللہ کا	اور اس نے جس نے	میری پیروی کی	اور آپ کہہ دیں	ان سے جن کو	دی گئی

الْكِتَابِ	وَالْأُمِّينَ	ءَ	أَسْلَمْتُ	فَإِنْ
کتاب	اور ان پڑھ لوگوں سے	کیا	تم لوگوں نے فرمانبرداری قبول کی	پھر اگر

أَسْلَمُوا	فَقَدْ اهْتَدَوْا	وَأِنْ	تَوَلَّوْا
وہ لوگ فرمانبرداری قبول کر لیں	تو انہوں نے ہدایت پالی	اور اگر	وہ لوگ بے رخی کریں

فَاتَمَّا	عَلَيْكَ	الْبَلْعُ	وَاللَّهُ	بَصِيرٌ	بِالْعِبَادِ
تو کچھ نہیں سوائے اس کے کہ	آپ پر ہے	پہنچا دینا	اور اللہ	دیکھنے والا ہے	بندوں کو

إِنَّ الَّذِينَ	يَكْفُرُونَ	بِآيَاتِ اللَّهِ	وَيَقْتُلُونَ	الَّذِينَ
بیشک وہ لوگ جو	انکار کرتے ہیں	اللہ کی آیات کا	اور قتل کرتے ہیں	نبیوں کو

بَعِثَ حَقِّ	وَيَقْتُلُونَ	الَّذِينَ	يَاْمُرُونَ	بِالْقِسْطِ
کسی حق کے بغیر	اور وہ لوگ قتل کرتے ہیں	ان لوگوں کو جو	ترغیب دیتے ہیں	حق کے مطابق ہونے کی

مِنَ النَّاسِ	فَبَشِّرْ	هُمْ	بِعَذَابِ الْيَمِّ	أُولَئِكَ الَّذِينَ
لوگوں سے	تو آپ بشارت دے دیجئے	ان کو	ایک درناک عذاب کی	یہ وہ لوگ ہیں

حِطَّتْ	أَعْمَالُهُمْ	فِي الدُّنْيَا	وَالْآخِرَةِ	وَمَا لَهُمْ	مَنْ نُصْرِينَ
اکارت ہوئے	جن کے اعمال	دنیا میں	اور آخرت میں	اور ان کے لیے نہیں ہے	کوئی بھی مدد کرنے والا

آیت نمبر (23 تا 25)

﴿الَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكَمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّوْا فِرْيَقًا مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ٢٣﴾ ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۖ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ٢٤﴾ فَكَيْفَ إِذَا جُمِعَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۖ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٢٥﴾

غ ر ر

دھوکا دینا۔ فریب دینا۔ آیت زیر مطالعہ۔

(ن)

غُرُورُ فَعُولُ کے وزن پر جمع ہے۔ دھوکے۔ ﴿وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا مَتَاعٌ ۝۱۸﴾ (3/ آل عمران: 185) ”اور نہیں ہے دنیوی زندگی مگر فریبوں کا سامان۔“

غُرُورُ فَعُولُ کے وزن پر مبالغہ ہے۔ بے انتہا دھوکا دینے والا۔ ﴿وَعَزَّكُمُ اللّٰهُ بِالْغُرُورِ ۝۱۹﴾ (۵۷/ الحدید: 14) ”اور تم کو دھوکا دیا اللہ کے بارے میں اس انتہائی دھوکے باز نے۔“

ف	ر	ی
---	---	---

فَرِيًّا (ض) (۱) کاٹنا۔ چیرنا۔ (۲) غلط یا بے بنیاد بات کہنا۔

فَرِيًّا (س) دہشت زدہ ہونا۔

فَرِيًّا فَعِيلُ کے وزن پر صفت ہے۔ دہشت زدہ کرنے والی چیز۔ حیران کن ﴿لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا فَرِيًّا ۝۱۹﴾ (19/ مریم: 27) ”بیشک تو آئی ہے ایک حیران کن چیز کے ساتھ۔“

اِفْتَرَاءً (افتعال) اہتمام سے بے بنیاد بات کہنا۔ بات گھڑنا۔ ﴿وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرٰی عَلٰی اللّٰهِ كَذِبًا ۝۶﴾ (6/ الانعام: 21) ”اور کون اس سے زیادہ ظالم ہے جس نے گھڑا اللہ پر ایک جھوٹ۔“

مُفْتَرٍ اسم الفاعل ہے۔ گھڑنے والا۔ ﴿اِنَّمَآ اَنْتَ مُفْتَرٍ ط﴾ (16/ النحل: 101) ”کچھ نہیں سوائے اس کے کہ تو گھڑنے والا ہے۔“

مُفْتَرًی اسم المفعول ہے۔ گھڑا ہوا۔ ﴿مَا هٰذَا اِلَّا اِفْكٌ مُّفْتَرًی ط﴾ (34/ سبا: 43) ”یہ نہیں ہے مگر ایک گھڑا ہوا بہتان۔“

ترکیب

لِيَحْكُمَ کا فاعل اس میں هُوَ کی ضمیر ہے جو کِتَبِ اللّٰہ کے لیے ہے۔ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ میں ذٰلِكَ کا اشارہ یتَوَلّٰی اور مُعْرِضُونَ کی طرف ہے۔ اَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ طرف ہے۔ غَرَّ کے آگے هُمْ ضمیر مفعولی ہے اور اس کا فاعل مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ہے۔ وَفِيَّتْ کا نائب فاعل كُلُّ نَفْسٍ ہے اور مفعول ثانی مَا كَسَبَتْ ہے۔

ترجمہ

اَلَمْ تَرَ	اِلَى الَّذِيْنَ	اَوْتُوْا	نَصِيْبًا	مِّنَ الْكِتٰبِ
کیا تو نے غور ہی نہیں کیا	ان (کی حالت) کی طرف جن کو	دیا گیا	ایک حصہ	کتاب سے

يُدْعَوْنَ	اِلَى كِتٰبِ اللّٰهِ	لِيَحْكُمَ	بَيْنَهُمْ	ثُمَّ
(جب) وہ لوگ بلائے جاتے ہیں	اللہ کی کتاب کی طرف	تاکہ وہ فیصلہ کرے	ان کے مابین	پھر

يَتَوَلّٰی	فَرِيقٌ	مِّنْهُمْ	وَهُمْ	مُعْرِضُونَ	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ
بے رُخی کرتا ہے	ایک فریق	ان میں سے	اور وہ لوگ	اعراض کرنے والے ہیں	یہ اس سبب سے کہ انہوں نے

قَالُوا	كُنْ تَمَسَّنَا	النَّارُ	اِلَّا	اَيَّامًا مَّعْدُودٰتٍ	وَعَزَّ	هُمْ
کہا	ہرگز نہیں چھوئے گی ہم کو	آگ	مگر	چند گئے ہوئے دن	اور دھوکا دیا	ان کو

فِي دِينِهِمْ	مَا	كَانُوا يَفْتَرُونَ	فَكَيْفَ	إِذَا	جَعَلْنَاهُمْ
ان کے دین میں	اس نے جو	وہ لوگ گھڑا کرتے تھے	تو کیسا ہوگا	جب	ہم جمع کریں گے ان کو
لِيَوْمٍ	لَا رَيْبَ	فِيهِ	وَ	وَفِيَّتْ	كُلُّ نَفْسٍ
ایک ایسے دن کے لیے	کسی قسم کا کوئی شک نہیں ہے	جس میں	اور	پورا پورا دیا جائے گا	ہر ایک جان کو
مَا	كَسَبَتْ	وَهُمْ	لَا يَظْلُمُونَ		
وہ، جو	اس نے کمایا	اور ان پر	ظلم نہیں کیا جائے گا		

نوٹ 1

لفظ يَفْتَرُونَ کے متعلق ایک بات نوٹ کر لیں۔ مادہ ”ف ر ی“ سے باب افتعال میں یہ جمع مذکر غائب کا صیغہ اصلاً يَفْتَرِيُونَ تھا جو قاعدے کے مطابق تبدیل ہو کر يَفْتَرُونَ استعمال ہوتا ہے اور یہ قرآن مجید میں 17 مقامات پر آیا ہے۔ جب کہ مادہ ”ف ت ر“ (ن) سے ثلاثی مجرد میں جمع مذکر غائب کا صیغہ يَفْتَرُونَ آتا ہے جس کے معنی ہیں تھکنا اور یہ قرآن مجید میں صرف ایک جگہ (20/21) آیا ہے۔ ان دونوں میں فرق تا کی فتح اور ضم سے کیا جاتا ہے۔ اس فرق کو ذہن نشین کر لیں۔

آیت نمبر (26 تا 27)

﴿قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ السَّمٰوٰتِ اَرْضِ وَمَنْ دُونَ ذَلِكَ ۚ تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ رُسُلًا ۚ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۝۶۷ تُولٰٓئِكَ اَلِیْلَۃٌ فِی النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِی الْیْلِ وَتُخْرِجُ الْحَیَّ مِنَ الْمَبِیْتِ وَتُخْرِجُ الْمَبِیْتِ مِنَ الْحَیِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَآءُ بِغَیْرِ حِسَابٍ ۝۶۸﴾

ن ز ع

نَزَعًا (ض) کسی چیز میں سے کوئی چیز کھینچ لینا۔ چھین لینا۔ اُکھاڑنا۔ ﴿وَنَزَعْنَا مَا فِی صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلٍّ﴾ (7/ الاعراف: 43) ”اور ہم نے کھینچا اس کو جو ان کے سینوں میں تھی کوئی بھی کدورت۔“

نَازِعٌ اسم الفاعل ہے۔ کھینچنے والا۔ ﴿وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا﴾ (79/ الذُّحْر: 1) ”قسم ہے کھینچنے والوں کی غوطہ لگا کر۔“

نَزَاعٌ فَعَالٌ کے وزن پر مبالغہ ہے۔ بار بار کھینچنے والا۔ ﴿نَزَاعَةً لِّلشَّوٰی﴾ (70/ المعارج: 16) ”بار بار کھینچنے والی کھال کو۔“

نَزَاعًا (مفاعله) باہم جھگڑنا۔ ﴿فَلَا يُنَازِعُكَ فِی الْأَمْرِ﴾ (22/ الحج: 67) ”تو وہ لوگ ہرگز جھگڑا مت کریں آپ صلی اللہ علیہ وسلم سے اس معاملہ میں۔“

تَنَازَعًا (تفاعل) باہم کھینچنا تانی کرنا۔ اختلاف کرنا۔ ﴿فَتَنَازَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ﴾ (20/ طہ: 62) ”تو انہوں نے اختلاف کیا اپنے معاملہ میں آپس میں۔“

و ل ج



(ض) وُلُوجًا کس تنگ جگہ میں گھسنا۔ داخل ہونا۔ ﴿حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ فِي سَمِّ الْخِيَاطِ﴾

(7/ الاعراف: 40) ”یہاں تک کہ گھس جائے اونٹ سوئی کے ناکے میں۔“ 27

وَلِيَجْعَلُكَ فَعِيلٌ كَے وزن پر صفت ہے اور اس پر تائے مبالغہ ہے جیسے عَلَامَةٌ۔ دل کا بھیدی۔ راز

داں۔ ﴿وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً﴾

(9/ التوبہ: 16) ”اور انہوں نے بنایا ہی نہیں اللہ کے سوا اور نہ اس کے رسول کے سوا اور نہ مومنوں کے

سوا کوئی دل کا بھیدی۔“

(افعال) اِيْلًا جًا گھسانا۔ داخل کرنا۔ آیت زیر مطالعہ۔

اللَّهُمَّ میں لفظ اللہ کے آگے حرف ندا ”م“ (میم مشدود) ہے۔ مُلِكٌ کی نصب بتا رہی ہے کہ یہ منادی مضاف ہے اور ندائے ثانی ہے۔ مِّنْ دراصل مِّنْ ہے۔ الْخَيْرُ مبتداء مؤخر ہے اور اس پر لام جنس ہے۔

ترکیب

قُلْ	اللَّهُمَّ	مُلِكُ الْمُلْكِ	تُوْتِي	الْمُلْكَ	مَنْ	تَشَاءُ
آپ کہئے	اے اللہ!	اے ملک کے مالک	تو دیتا ہے	ملک	اس کو جسے	تو چاہتا ہے

ترجمہ

وَتَنْزِعُ	الْمُلْكَ	مِمَّنْ	تَشَاءُ	وَتُعِزُّ	مَنْ
اور تو چھین لیتا ہے	ملک	اس سے جس سے	تو چاہتا ہے	اور تو عزت دیتا ہے	اس کو جسے

تَشَاءُ	وَتُذِلُّ	مَنْ	تَشَاءُ	بِيَدِكَ	الْخَيْرُ
تو چاہتا ہے	اور تو ذلت دیتا ہے	اس کو جسے	تو چاہتا ہے	اور تیرے ہاتھ میں	کل خیر ہے

إِنَّكَ	عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ	قَدِيرٌ	تُولِجُ	الَّيْلَ	فِي النَّهَارِ
یقیناً تو	ہر چیز پر	قدرت رکھنے والا ہے	تو گھساتا ہے	رات کو	دن میں

وَتُؤَلِّجُ	النَّهَارَ	فِي اللَّيْلِ	وَتُخْرِجُ	الْحَيَّ	مِنَ الْمَيِّتِ
اور تو گھساتا ہے	دن کو	رات میں	اور تو نکالتا ہے	زندہ کو	مردہ سے

الْمَيِّتِ	مِنَ الْحَيِّ	وَتَرْزُقُ	مَنْ	تَشَاءُ	بِغَيْرِ حِسَابٍ
مردہ کو	زندہ سے	اور تو عطا کرتا ہے	اس کو جسے	تو چاہتا ہے	کسی حساب کے بغیر

ترکیب میں بتایا گیا کہ اللَّهُمَّ میں حرف ندا میم مشدود لگا ہے، یعنی یہ دراصل اللَّهُمَّ ہے۔ اس ضمن میں دو باتیں نوٹ کر لیں۔
اولاً یہ کہ حرف یا کی طرح میم مشدود (م) بھی ایک حرف ندا ہے۔ فرق یہ ہے کہ یہ منادی سے پہلے آتا ہے جب کہ میم مشدود منادی کے بعد آتا ہے۔ ثانیاً یہ کہ اسلام کے آغاز سے پہلے بھی عربی میں میم مشدود کا استعمال صرف اللہ تعالیٰ کو پکارنے کے لیے مخصوص تھا اور آج تک ہے۔

نوٹ۔ 1

آیات زیر مطالعہ میں وَبَيِّدِكَ الْخَيْرُ کے الفاظ بہت توجہ طلب ہیں۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ جب ہم سے کوئی چیز چھن جاتی ہے یا کوئی ایسا واقعہ ہوتا ہے جس میں ہم اپنی سبکی محسوس کرتے ہیں تو اس میں بھی ہمارے لیے کوئی بھلائی پوشیدہ ہوتی ہے۔ اگر کسی کی سمجھ میں نہیں آتا کہ یہ کیسے ممکن ہے، تو اسے اس حقیقت پر غور کرنا چاہیے کہ اللہ تعالیٰ کیسے رات کو دن میں اور دن کو رات میں تبدیل

نوٹ۔ 2



کر دیتا ہے۔ اس کے لیے یہ بہت آسان ہے کہ کسی ایسی بات سے خیر برآمد کر دے جو ہماری محدود سمجھ کے مطابق نقصان دہ یا تکلیف دہ ہے۔ البتہ اس میں کچھ وقت لگتا ہے جیسے رات کو دن میں تبدیل ہونے میں لگتا ہے۔

اکثر و بیشتر ہم لوگ اپنی منفی سوچ اور غلط ردِ عمل کی وجہ سے خود کو اُس آنے والے نئے رے سے محروم کر لیتے ہیں۔ جن کا دل اس حقیقت پر مطمئن ہوتا ہے کہ اللہ ہمارا رب ہے اور اس کے ہاتھ میں کل خیر ہے، وہ لوگ وقت آنے پر اس کے خیر سے مستفید ہوتے ہیں۔

السلام وعلیکم رحمۃ اللہ وبرکاتہ

اللہ تعالیٰ ہم سب کی یہ سعی قبول فرمائے اور آخرت میں نجات کا ذریعہ بنائے جس جس نے بھی اس کار خیر میں مال، جان اور صلاحیتوں کو لگا یا اللہ قبول و منظور فرمائے

انجمن خدام القرآن فیصل آباد میں اس کے فوٹو کابی بھی دستیاب ہیں اور محترم ڈاکٹر جہاں زیب صاحب

کے اس کتاب میں اضافہ جات کے ساتھ مطالعہ قرآن حکیم کے نام سے دستیاب ہیں

رابطہ کے لئے: www.khuddam-ul-quran.cominfo@khuddam-ul-quran.com,

0412437781, 0412437618, 03217805614

قرآن اکیڈمی سعید کالونی نمبر 2 کینال روڈ فیصل آباد































